

ABRÉVIATIONS (MÉMENTO)

N.B.1. La prononciation identique de αι et de ε ou de η, de ει et de ι a mené à l'emploi des mêmes abréviations.

N.B.2. Les abréviations de combinaisons de lettres commençant par une voyelle valent parfois aussi pour cette même combinaison commençant par τ (tau). Ex. τα τ̄, mais aussi πανταχοῦ πανταχοῦ

α	ταῦτα πάντα ὅρμῃ ὄρνεα
αι	καὶ -ται ποιῆσαι -θαι
αις	ταῖς ἡμέραις
αν	λουκῶν λουκαν ἀπολογίαν παν
άντι	αντιστροφον
ἀπό	αρα
αρ	μαρτυς αμαρτημα
ας	τας ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν μέγας πεσόντας
αυ	καυ αυτ
γάρ	γρα
δέ	διά
ειν	τυχεῖν
εἶναι	
εις	διώκεις ἐνστάσεις
εἰσι(ν)	ἐκ
εν	εἶπεν
ἐπὶ	ερ ὅπερ
ες	τινες πάντες ἔχοντες
ἐστι(ν)	ἐστίν
ἦγουν	
η	μὴ ἡδονή
ην	τήν
ης	της
ι	ὅτι σχήματι
ιν	φύσιν πράξιν φησιν ὕβριν
ἵνα	ις τις
κ-	κακ(ὰ) μυστικόν δικ(αίων) δοτική
καὶ	
κατὰ	
μενος	τοῖς
ον	τον τὸν οἶον
ος	τέλος νόμος
ὅτι	
ου	του τούτου οὗτος
ουν	οὖν γοῦν
ους	τούς
παρὰ	
περὶ	πρὸς
ὑπὲρ	ὑπὸ
φησι	φησι φασίν
ω	μαδέτω τῷ
ων	ἡμῶν τῶν
ωρ	ρήτωρ Νέστωρ
ως	πὼς κρίσεως avec acc. aigu : εὐθέως εὐθέρως

NUMÉRATION DES GRECS

Les Grecs employaient pour chiffres les vingt-quatre lettres de l'alphabet sans en changer l'ordre, mais en y intercalant trois signes particuliers : le Ϟ, qui valait 6 et s'appelait ἐπίσημον φαῦ ou simplement ἐπίσημον; c'est primitivement le *phau* des Hébreux et des Phéniciens, identique avec le digamma des Éoliens et l'*f* des Latins; le Ϟ ou Ϟ, qui valait 90 et s'appelait κόκκα, primitivement le *coph* des Hébreux et des Phéniciens, le Ϟ des Latins; enfin le Ϟ, qui valait 900 et s'appelait σάμμι à cause de sa forme (σάν ou σίγμα et πῆ), originairement le *sin* des Hébreux et des Phéniciens. Voici la valeur des lettres employées comme chiffres :

UNITÉS.		DIZAINES.		CENTAINES.	
1	α'	10	ι'	100	ρ'
2	β'	20	κ'	200	σ'
3	γ'	30	λ'	300	τ'
4	δ'	40	μ'	400	υ'
5	ε'	50	ν'	500	ϕ'
6	Ϟ'	60	ξ'	600	χ'
7	ζ'	70	ο'	700	ψ'
8	η'	80	π'	800	ω'
9	θ'	90	ι'	900	Ϟ'
				1000	α'

Avec ces vingt-sept caractères, surmontés, comme on le voit, d'un accent à droite, ils pouvaient exprimer tous les nombres jusqu'à 999. Exemples : 11, α'. 12, ιβ'. 13, ιγ'... 21, κα'. 22, κβ'. 23, κγ'... 101.

FORMES DES LETTRES, ABRÉVIATIONS ET LIGATURES

d'après B.A. VAN GRONINGEN, *Short Manual of Greek Palaeography*, Leyde 1955, p. 46 et B. DE MONTFAUCON, *Palaeographia Graeca*, Paris 1798, p. 371.

λ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ
 α γ δ ε ε κ ν ν γ ο
 Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ Ϟ
 ον γὰρ γὰρ εἰ εἶ ελ ην ου τῶ ὕ δέ και τε

αὐτὸ αὐτὸ
 αλ
 αλλ
 αν
 ἀρ ἀρ
 αὐτὸ αὐτὸ
 γὰρ γὰρ
 γὰρ γὰρ
 γελ
 γεν
 γερ
 γίνεται
 γο
 γρι
 γρο
 δεξ
 δευ
 δια
 δια

εἶναι
 ἐν
 ἐπειδὴ
 ἐπευ
 ἐπι
 ἐπὶ
 ἐπὶ
 ἐπὶ
 ἐρ
 ερ
 ευ
 κατά
 κεφάλαιον
 μάτων
 μεθ
 μὲν
 μὲν
 μεν
 μεν
 μενος
 μετὰ

μετα
 μω
 μῶν
 οἶον
 οὐκ
 οὗτος
 παρα
 περ
 περι
 πο
 πο
 σα
 σε
 σθαι
 σο
 σπ
 σσ
 σω
 ται
 ταῖς

ταῦτα
 τὴν
 τῆς
 τῆς
 τὸ
 τὸν
 τοῦ
 τοῦ
 τοῦς
 τρ
 τρο
 τῶ
 τῶν
 τῶν
 υἱ
 υν
 ὑπ
 χθ
 χο
 ῶ

Poids et mesures

ὀβολος
 ἡμιόβολος
 δύο ὀβολοί
 τριόβολος
 τετρόβολος
 ὀβολοὶ
 οὐγγία
 κύαθος
 λίτρα
 ξέστης
 ἑξάβολος
 μνά
 χαλκίς
 χόα
 χοίριξ
 κεράτιον
 χήμη
 κοτύλη
 γράμμα
 γραμμάριον
 μίσρον
 μέδμος
 μόδιος
 τρύγλιος
 τρύβλιος
 ἡμίνα
 κεράμιον
 μέρος

Signes marginaux

Δάντισμα
 Δαντίσμα περιεστρεφύον
 Γ παράγραφος
 Γ αντιπαράγραφος

> διπλή
 ≧ διπλή περιεστρεφύον
 > διπλή ὠβελισμύον
 ✱ ἀσπερίσκος

Obèles

/ ὀβελος
 > ὀβελος ἐστρεφύος
 ✱ λημνίσκος
 Υ αντίγραφος

L'APPARAT CRITIQUE : RÉDACTION ET ABRÉVIATIONS

cf. *Directives pour la préparation des manuscrits*, Sources Chrétiennes, Le Cerf, Paris 2001, p. 62-72

L'apparat critique doit fournir les seuls éléments intéressant l'histoire du texte. Les variantes d'accentuation ou d'orthographe, les fautes isolées de copistes, les précisions sur la ponctuation, les abréviations ou les ligatures et, le plus possible, les conjectures d'éditeurs modernes doivent en être exclues (ou précisées rapidement dans l'introduction), sauf si elles expliquent l'évolution du texte.

Deux rédactions sont possibles :

- **apparat positif** : tous les manuscrits ou témoins sont mentionnés en fonction de chaque leçon

Ex. : διδάσκειν K MN : διδάσκων I

- **apparat négatif** : seuls sont mentionnés les manuscrits ou témoins ne comportant pas la leçon choisie

Ex. : διδάσκειν : διδάσκων I

Quand il est possible de ne pas préciser la leçon choisie, on peut même réduire à διδάσκων I

Les manuscrits doivent toujours être cités dans le même ordre, et de préférence avec un espace entre les familles. Les témoins de la tradition indirecte (citations, morceaux de florilèges, versions, etc.) doivent être si possible cités après. Autant que possible, les variantes sont données de la plus proche à la plus éloignée de la leçon choisie, ou alors dans l'ordre des témoins.

N.B. L'apparat explicitera si nécessaire les altérations indiquées dans le texte :

- interpolations []
- conjectures modernes < >
- passages corrompus ††
- lacunes ***

Rédigé en latin, l'apparat usera par exemple des abréviations ou notations suivantes :

a.	ante	litt.	litterae
a.c. ou ^{ac}	ante correctionem	mg ou ^{mg}	in margine
add. +	addidit	ms.	codex manu scriptus
adn.	adnotationem	mss.	codices manu scripti
al.	alius	mutil.	mutilatus, -a, -um
alt.	alterum	om. >	omisit
a rec. m.	a recente manu	p.	post
a sec. m.	a secunda manu	p.c. ou ^{pc}	post correctionem
cett.	ceteri	praem.	praemisit
cod. / codd.	codex / codices	ras. ou ^{ras}	in rasura
coni.	coniecit	rell.	reliqui
corr.	correxit	rest.	restituit
def.	deficit	sc.	scilicet
del.	deleuit	schol.	scholiastes
des.	desinit	scr.	scripsit
dubit.	dubitanter	secl.	seclisit
e corr.	e correctione	sub l.	sub linea
ed. / edd.	editio / editiones	s.l. ou ^{sl}	supra lineam
em.	emendavit	suppl.	supplevit
eras.	erasit	transp. ~	transposuit
excl.	exclisit	txt ou ^{txt}	in textu
exp.	expunxit	uac.	uacat
fort.	fortasse	(ut) uid.	ut uidetur
γρ ou ^{γρ}	γράφεται		
inc.	incipit	[texte manque après crochet
iter.	iteravit]	texte manque avant crochet
leg.	legit	α.	lettre peu lisible
lac.	lacuna	/	lettre effacée
legend.	legendum est	*	lettre illisible

N.B. Les abréviations des formes verbales (toujours au parfait) s'emploient indifféremment pour la 3^e personne du singulier ou pour celle du pluriel. A la 1^{ère} pers. du singulier, on écrit la forme en toute lettre : addidi, correxi, etc.